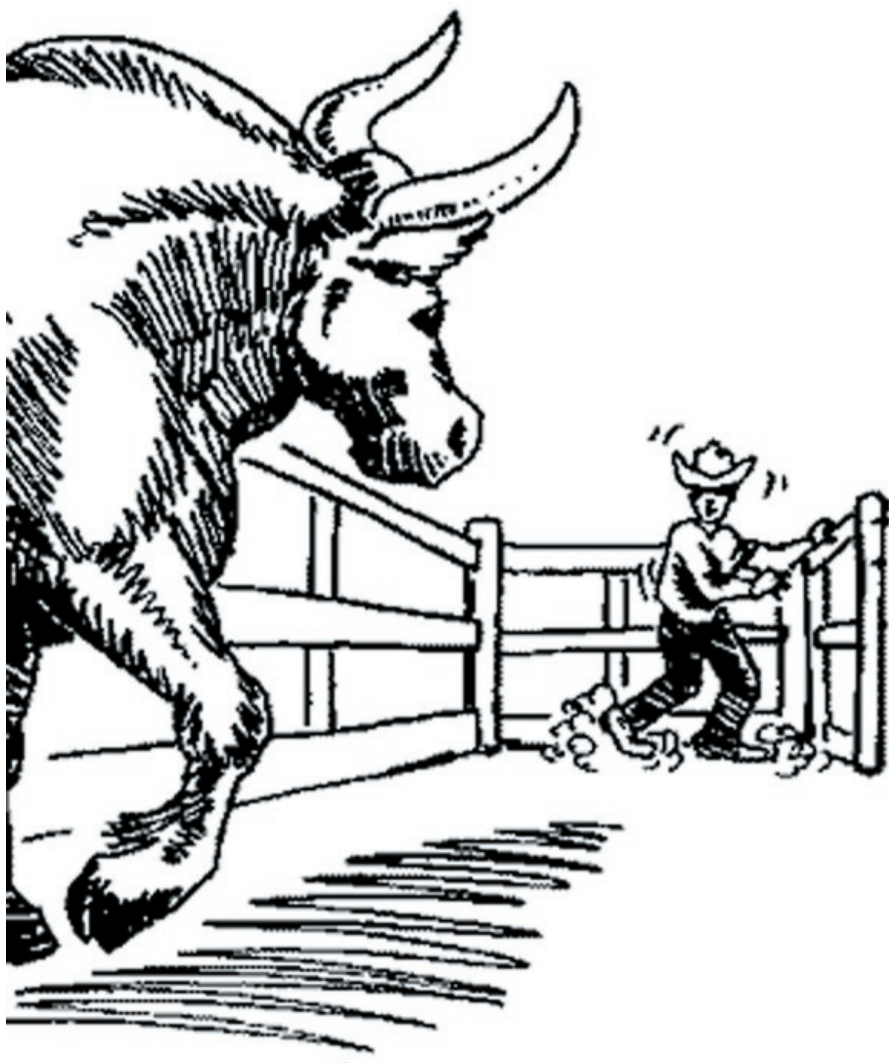


Farm/Ranch Animal Safety
Seguridad de Animales en la Granja o Rancho



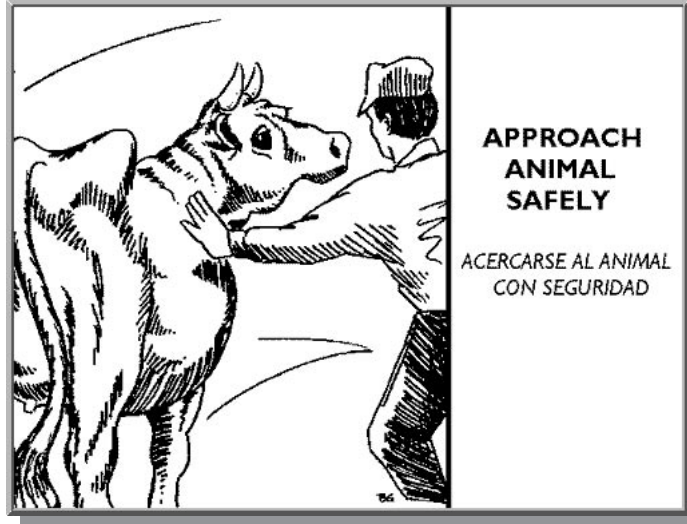
Animals

Safely Working With and Around Farm/Ranch Animals

Trabajando con Seguridad Alrededor de Animales en la Granja o el Rancho

APPROACH ANIMAL CAREFULLY

The proper approach to large animals is critical to working with them safely. Most large animals can see at wide angles around them, but there is a blind spot directly behind their hindquarters, where they cannot see. Any movement in this “blind spot” will make the animal uneasy and nervous. The safest approach is to “announce” your approach through a touch to the animal’s front or side. Most large animals will kick in an arch beginning toward the front and moving toward the back. Avoid this kicking region when approaching the animal.



ACÉRQUESE AL ANIMAL CON CUIDADO

Para trabajar con un animal grande de una manera segura, es indispensable que se le acerque de manera apropiada. La mayoría de los animales

grandes pueden ver en ángulos anchos a su alrededor, pero hay un punto ciego directamente detrás de sus traseros donde no pueden ver. Cualquier movimiento en este “punto ciego” hará que el animal se ponga intranquilo y nervioso. La manera más segura es al anunciar su presencia tocándolos de frente o de lado. Los animales más grandes empezarán a patear hacia el frente y a

moverse hacia atrás. Evite esta región al acercarse al animal.

SEPARATE CATTLE SAFELY

As one large cow can weigh up to 1500 pounds, it is not a good idea to try to manually separate cows using gates or boards. A frightened cow or horse will plow right over you. It is safer to use proper handling facilities made specially for separating large animals. Most animals will be more cooperative in moving through a chute that has minimal distractions.



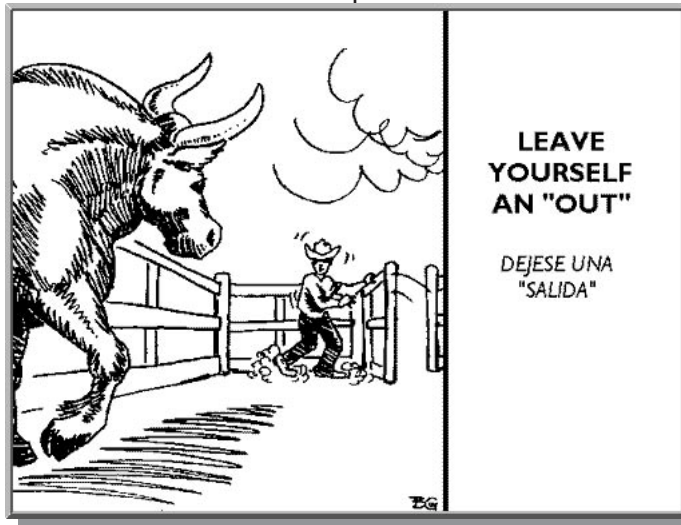
SEPRE EL GANADO CON CUIDADO

Ya que una vaca grande puede pesar hasta 1500 libras, no es buena idea tratar de separar vacas manualmente utilizando puertas o tableros. Una vaca o caballo asustado se irá directamente sobre usted. Es más seguro utilizar facilidades manipuladoras correctas hechas especialmente para separar animales grandes. La mayoría de los animales serán más cooperativos al moverlos

a través de un corredor que tiene distracciones mínimas.

LEAVE YOURSELF AN "OUT"

When you are inside a handling facility or milking lane, always leave yourself a way to get out if it becomes necessary. Try to avoid entering a small, enclosed area with large animals unless it is equipped with a man-gate that you can get to easily.

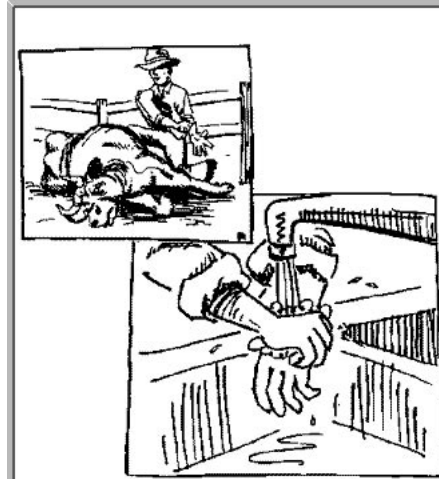


DÉJESE UNA SALIDA

Al estar adentro de una instalación manipuladora o vía de ordeñar, siempre déjese un modo de salir si llega a ser necesario. Trate de evitar entrar a una pequeña área encerrada con animales grandes a menos que esté equipada con una puerta que pueda alcanzar fácilmente.

BE CAREFUL AROUND SICK/HURT ANIMALS

When working with sick and hurt animals be sure to protect yourself from any animal-borne diseases such as undulant fever, tetanus, rabies, etc. Wear rubber gloves and other protective clothing for protection, and practice good hygiene by washing your hands and face after handling animals.



TENGA CUIDADO ALREDEDOR DE ANIMALES ENFERMOS O LESIONADOS

Al trabajar con animales enfermos o lesionados, asegúrese protegerse de cualquier enfermedad transmitida por animales tales como fiebre ondulante, tétano, rabia, etc. Use guantes de hule y ropa protectora y practique buena higiene lavándose las manos y la cara después de haber trabajado con los animales.

**BE CAREFUL
AROUND SICK/
HURT ANIMALS**

TENGA CUIDADO
ALREDEDOR DE
ANIMALES ENFERMOS/
LESIONADOS

PRACTICE GOOD HOUSEKEEPING

Keeping your work area clean and free of debris will help provide a safe working environment. Check for and eliminate any sharp corners or protrusions in walkways. Check to ensure that all latches and levers can't fly open easily. Clean concrete ramps and floors regularly to prevent slips and trips. Keep pitchforks and other sharp tools stored properly out of walkways.



PRACTIQUE BUENA LIMPIEZA

Manteniendo su área de trabajo limpia y libre de basuras ayudará a proveer un ambiente laboral seguro. Revise y elimine cualquier esquina aguda o objetos que obstruyen el pasillo. Asegure que todos los cerrojos y palancas no se abran fácilmente. Limpie las rampas y pisos de cemento regularmente para evitar resbalones y tropezones. Guarde las horquillas y otras herramientas agudas fuera de los pasillos.

**PRACTICE
GOOD
HOUSEKEEPING**

PRACTIQUE
BUENA
LIMPIEZA

MAINTAIN EVEN LIGHTING

Shadows mixed with light spots inside handling facilities will increase the animal's fear and tension. Try to keep the lighting in these moving areas dispersed evenly.



**MAINTAIN
EVEN
LIGHTING**

*MANTENGA
ILUMINACION IGUAL*

MANTENGA ILUMINACIÓN UNIFORME

Las sombras combinadas con áreas de luz dentro de las instalaciones manipuladoras aumentarán el temor y la tensión del animal. Trate de mantener dispersada uniformemente la iluminación en estas áreas de movimiento.

WORKING SAFELY WITH DAIRY CATTLE

Dairy cattle are generally more nervous than other animals, so it's important to approach these animals gently to avoid startling them. Once you have moved dairy cattle into the milking stalls, give them a moment to adapt to the new environment before beginning your operation.



**WORKING
SAFELY WITH
DAIRY CATTLE**

*TRABAJAR CON
SEGURIDAD CON
GANADOS LECHERO*

TRABAJANDO CON SEGURIDAD CON GANADO LECHERO

El ganado lechero es generalmente más nervioso que otros animales, así que es importante acercarse a estos animales lentamente para evitar asustarlos. Al haber movido el ganado lechero a los establos de ordeñar, déles un momento para que se adapten al nuevo ambiente antes de empezar su operación.

SAFELY WORKING WITH SWINE

Though hogs are not normally aggressive animals, they can become dangerous animals if threatened, especially sows protecting their young. The best method by which to move hogs, is by guiding hogs with gates and/or panels. Announce your approach to hogs as you do with other animals. Do not walk up to them quietly and surprise them.



TRABAJANDO CON SEGURIDAD CON LOS CERDOS

Aunque los cerdos no son animales normalmente agresivos, pueden ser animales peligrosos si son amenazados, especialmente la hembra protegiendo a sus pequeños. El mejor método para mover cerdos es el de guiar los cerdos con puertas y/o paneles. Anuncie su presencia a los cerdos igual como lo hace con otros animales. No se acerque a ellos de manera repentina porque se espantan.

RESOURCES

The Texas Department of Insurance (TDI), Division of Workers' Compensation (DWC) Resource Center offers a workers' health and safety video tape library. Call (512) 804-4620 for more information or visit our web site at

www.tdi.state.tx.us/wc/indexwc.html

Safety module created by AgSafe. This publication is compiled from various reference sources and is designed to provide current and authoritative information on the subject matter covered.

Information about the Agsafe Project can be obtained by writing to Agsafe, 140 Warren Hall, University of California, Berkeley, CA 94720.

Safety Violations Hotline
1-800-452-9595

safetyhotline@tdi.state.tx.us

The Texas Department of Insurance,
Division of Workers' Compensation (TDI/DWC)
E-mail **resourcecenter@tdi.state.tx.us**
or call 1-800-687-7080 for more information.

RECURSOS

El Centro de Recursos del Departamento de Seguros de Texas, División de Compensación para Trabajadores (TDI/DWC) ofrece una biblioteca de videos de salud y seguridad. Llame al (512) 804-4620 para más información o visite nuestra página en la Internet:

www.tdi.state.tx.us/wc/indexwc.html

Módulo de seguridad producido por AgSafe. Esta publicación está compilada de diversas fuentes de referencia y esta diseñada para proporcionar información actual y fidedigno sobre el tema.

Información del Proyecto Agsafe se obtiene al escribir a Agsafe, 140 Warren Hall, University of California, Berkeley, CA 94720.

Línea Directa de Violaciones de Seguridad
1-800-452-9595

safetyhotline@tdi.state.tx.us

Departamento de Seguros de Texas,
División de Compensación para Trabajadores (TDI/DWC)
correo electrónico **resourcecenter@tdi.state.tx.us**
o llame al 1-800-687-7080 para más información.